



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE. ARK.

AGOSTO 23 DE 1980

NUMERO 89

NOTICIAS DE REFUGIADOS

- C O N C I E R T O -

Alternandose sobre el escenario de la calle 23, los grupos musicales cubanos Cuba Fort 80 y Paz, Amor y Libertad, saturaron anoche el ambiente de Fort Chaffee, con los ritmos folklóricos cubanos, los cuales decididamente, además de acercarnos a la Patria, conquistaron el gusto de los norteamericanos, ya que muchos de ellos por primera vez lo escuchan.

Paz, Amor y Libertad, bajo la dirección de Gerardo Borrás, presentó en primer término su "Pouporrit de Boza Nova", el ya popular Macuye, interpretado por Raúl y Caito por Juan Pablo Gil.

A continuación tomó posesión el grupo "Cuba Fort 80", para hacer las delicias de la noche al interpretar un ritmo guagancó el cual fue muy aplaudido tanto por refugiados como por los norteamericanos.

Con este tipo de música, los refugiados cubanos se sienten plenamente identificados -- con sus más profundas y sensibles raíces folklóricas, ya que el guagancó es una de las expresiones culturales que más gusta.

Sin dudas que fue una noche feliz, donde nuestros grupos musicales nos brindaron lo mejor de sus actuaciones para el deleite de cubanos y norteamericanos.

Reportó : José A. Marrero

CLASES DE INGLES Y ALGOMAS

No sólo se enseña inglés en las nuevas clases de idioma que comenzarán el martes sino también se ofrecerá información a cerca de como adaptarse a la sociedad americana.

Betty Morris, Directora del Centro de Educación de Adultos del Sistema de Escuelas Públicas de Fort Smith (La Agencia que está Organizando las Clases), dijo que actividades tan básicas como ir a comprar a una tienda americana de comestibles, serán explicadas " Cosas que damos por seguro que conocemos ".

Unido a esto se enseñarán medidas de higiene y salud, nosotros intercalaremos estos -- asuntos a medida que avancemos, dijo Morris.

El estudio del inglés, en sí estará basado en los libros de la serie Lado desarrollado por el experto en lingüística Dr. Roberto Lado y mundialmente usado, ellos son uno de los mejores textos, de acuerdo con Morris.

El centro de Educación de Adultos suministrará dichos textos con otros materiales de su propiedad, tenemos planeado ser flexibles.

Morris señaló que los profesores de inglés, actualmente en número de 10, bajo la dirección de Shirley Johnson, esperan familiarizarse con los estudiantes y desarrollar áreas de estudios que los ayudarán a vivir en la sociedad norteamericana. y continuó, esto será un reto pero nosotros le haremos frente con éxito.

A T E N C I O N !

¡ LUNES ! ¡ MATRICULARESE EN LAS CLASES DE INGLES !
DE 7:30 a.m. A 11:30 Y DE 1:30 p.m. A 3:30 p.m. EDIFICIO 1594
¡ NO LO OLVIDEN ! ¡ CLASE DE INGLES ! ¡ TE ESPERAMOS !

BRIGADA DE ACONDICIONAMIENTO

Es esta la brigada, que se ocupa de poner en orden los edificios de las zonas en que hubo refugiados cubanos, y consta en estos momentos, de 45 cubanos y 3 americanos. La misma tiene 2 camiones para realizar el trabajo de transportar las camas y colchones.

Esta Brigada de Acondicionamiento esta realizando este trabajo desde hace aproximadamente un mes y medio.

El responsable del personal cubano es Bienvenido Bandet Rodríguez, el que nos dice que en su inicio la brigada tenia 35 cubanos, pero que segun fueron trabajando se dieron cuenta de que era necesario que tuvieran mas hombres, por lo que, en estos momentos, consta de 45 cubanos.

Al explicar Bienvenido el trabajo que han realizado nos dice que en la zona 4 faltan, 2 o 3 viviendas por limpiar y acondicionar, mientras que en la zona 3 aun le faltan 30 edificios "Al principio de jabamos los colchones en las camas, pero despues nos orientaron que no lo hi cieramos, entendemos que otro emigrado cubano que despues los situaran," nos explico Bienvenido.

Carlos Valdivia, es otro emigrado cubano que trabaja en la Brigada de Acondicionamiento el que nos dice que ellos tienen un horario de 8:00 a 12:00 y de 1:00 a 5:00. Nos confiesa satisfecho que el fue uno de los primeros en salir del Mariel.

Otro de los cubanos emigrados que trabajan en esta brigada es Facundo Gonzalez, el que nos dice: Me gusta el trabajo que hago aqui y asi me entretengo. El trato que recibimos de los americanos es muy bueno. Yo soy uno de los que trabajo aqui desde el principio.

Reportaron: Roberto Santiago y
Jose A. Marrero.

Agosto 21 de 1980

D E P O R T I V A S

... 7 de la noche, nos encontramos frente al tabloncillo de Volibol de la calle 23, y observando la practica que realizan los equipos para enfrentarse, me doy cuenta que los muchachos se encuentran en buenas condiciones fisicas y listos para escenificar un excelente y emocionante partido, me acerco al capitan Rojo Marcelino Gonzalez Arozarena para que nos brinde mejores detalles de la preparacion y la condicion en que el encuentra los atletas; con buena facilidad de expresion el hombre proa del equipo Rojo me dice:

" El equipo en estos momentos se encuentra en condiciones de restructuracion debido a la salida de los refugiados hacia sus nuevos hogares, esto es un partido de entrenamiento, para seleccionar a los que tengan mejores condiciones en dicha disciplina y quisiera aprovechar esta ocasion para exhortar a todos los refugiados, a que colaboren durante la nueva formacion de los equipos de Volibol... Voltea la vista y despues de inspeccionar las incidencias que estan ocurriendo en la cancha, con un tono de preocupacion me dice:- " Con su permiso, voy a continuar en las practicas para que los muchachos no se enfrien y comiencen entre gritos y algarabias a dar or-

(Continua en la pagina siguiente)

* LA ELECTRONICA*

Cuando en horas de la mañana del día 18 de Agosto visitamos el edificio 1775, observamos que en un ángulo del local, se ha montado un taller lleno de innumerables piezas e instrumentos para arreglar montar cualquier efecto eléctrico.

.....Ya cuando nos había producido vertigo de ver tantos accesorios, detrás de un televisor desarmado vimos a un joven de mediana estatura que decía-- ya esta--. Nos dirigimos a él y le preguntamos su nombre y desde cuando practica ese oficio; sin pensarlo mucho dijo: - Mi nombre es Raul Cuba Rodríguez- Se detuvo un minuto, observo el televisor y se puso de pie junto a nosotros para continuar diciendo- y practico la electronica desde los 16 años, para mí era un orgullo conocer y comprenderme con todos estos instrumentos y aparatosyme era una preocupacion terrible saber de ellos hasta que a esta edad, mis padres me dejaron trabajar en un taller que había en Centro Habana.

"En ese taller comence a conocer muchos factores de laelectronica y me hice Tecnico de Efectos Eléctricos y Tecnico en Mantenimiento Industrial, oficios que pien so desarrollar durante viva aquí en los Estados Unidos. Ahora trabajo aquí en la Oficina de Operaciones y me siento muy contento entre mis amigos, y mas que amigos, son mis hermanos.

Mientras conversabamos con aquel muchacho, un hombre algo activo dice--? Pudiera decir algo con respecto a Raulito? - ¡Si señor! - y comienza diciendo: - Cuando Raul comenzo a trabajar con nosotros como electronico del centro, todos los trabajadores correcto; nos hemos dado cuenta que su amor por la electronica, es mucho mayor que el de entretenerse, divertirse, conversar, y en muchas ocaciones nos enojamos con él, pues le traemos el almerzo y lo pone a un lado y tenemos que recordarle que su almuerzo esta esperando por él.

Todos en el 1775 le tenemos muchisimo cariño, hasta los refugiados; no es para menos, es difícil que a un hombre así, no se le quiera.-- Dijo Juan Jesus Valdivia Cruz, Gerente Civil del Campo de Operaciones.

En este taller, Raul se encarga de mantener todos los efectos electricos del Campo de Operaciones en el mejor estado. Pero ... si usted lleva su efecto eléctrico roto, él no sabe decir que no.

Reporto: Lazaro Cabrera

(Cont. de la pagina anterior)

denes y a explicar las reglas del juego a los nuevos aspirantes.

Después de observar por un instante las incansables practicas o entrenamientos, me acerco al que parecia ser el Capitan del equipo Azul, Leonel Hernandez Rodriguez y sin darme tiempo a preguntarle nada, me dice: " Ud. trabaja en el perio - dico "La Vida Nueva"? Si, yo trabajo en el periodico "La Vida Nueva", le respondi y sin apenas dejarme terminar la frase me dijo: " Pues como ya puedes ver, estamos realizando un juego de exhibicion o sea, de entrenamiento, en busca de nuevos va - lores deportivos y quisiera agradecerle que por medio del periodico "La Vida Nueva" nos ayude a difundir por todo el campamento, la situacion en que se encuentra en - estos momentos, lo que hasta hace solo una semana, era buen equipo de volibol con - los cuales la poblacion de Fort Chaffee pasaba ratos de tension y alegria; y para - que exhorte por medio del periodico, a todos los refugiados que tengan condiciones - para este deporte, que se incorporen a las practicas de seleccion.,

Reporto:- J. Saur

LA CONVENCION BAUTISTA DEL SUR (SBC) DE FORT CHAFFEE.-

"En el año de 1975, la Convencion Bautista del Sur (SBC) era bien activa en la relocalizacion de refugiados Vietnamitas en Fort Chaffee. Con esta experiencia, ellos ahora se encuentran ayudando a los refugiados cubanos encontrar una nueva vida, que estan buscando en America"- explico el Director de SBC Donoso - Escobar.-

Representado por Escobar y el Reverendo Ernest Whitten, el SBC bajo Servicios de las Iglesias del Mundo (CWS), llegan a sus metas por diferentes formas- estimula a los ciudadanos a que sean padrinos de un refugiado, ademas de procurarles promover clases en Ingles y proveer citas de consulta.

De lo ultimo, Escobar comento que varios de los refugiados se encuentran en un estado de desanimo, melancolia, intranquilos y preocupados de su destino; todas las fases que uno se encuentra cuando esta en una crisis. Aquellos que tengan problemas, me deben buscar - dijo Escobar - para consultas o simplemente para un oido compasivo. "Estamos (al servicio dispuestos) para todos."

SBC esta situado en el Edificio 1689 con los Serovicios de la Iglesia del -- Mundo (CWS).

De sus otras areas de servicio nos dice Escobar, " Estamos comprometidos para emisionar ropa en el edificio 1392. Hemos recibido ropa nueva y vieja de distintas organizaciones de Iglesias."

Las clases de Ingles (enseñados por 25 voluntarios) disminuyeron despues que los maestros tuvieron que regresar a sus posiciones en las escuelas; pero Escobar espera nuevamente poner el programa en marcha cuando lleguen los nuevos refugiados y con la ayuda del Departamento de Estado y del Departamento de Educacion del Estado de Arkansas.

El SBC ha suplicado a varias organizacion y grupos que sean sponsor de un refugiado.

"Recientemente he asistido a la Convencion del SBC y di un discurso en una asamblea de 2000 lideres para promover patrocinio y padrinazgo " - dijo Escobar, - ya hemos recibido respuestas.

SBC, ayuda a encontrar sponsors pero el proceso de los documentos es hecho por la Iglesia de Servicio Mundiales.

Antes de que cada refugiado se vaya, Escobar personalmente los entrevista, les aconseja, explica y tambien se asegura que el refugiado este contento en el lugar donde va ir. Escobar nos indico un problema que el refugiado ya hpadrinado, la mayoría confontan que quieren obtener trabajo enseguida. Pero esto no es posible todo el tiempo. Ellos deben saber Ingles antes de obtener un trabajo enseguida. Continuo diciendo - Quiero hacer una aclaracion, que si hay alguna oportunidad de obtener un sponsor que ofrece albergue, las necesidades basicas y un tutor de Ingles para preparar al refugiado para trabajar, el necesita aceptar esa ayuda ".

Escobar quien describe a la mayoría de los sponsors como Cristianos de mucha fe, dispuestos a ayudar al ser humano a comenzar una nueva vida. Indico que es dificil encontrar sponsors. Yo espero que aquellos que los encuentren se queden con ellos y que cooperen a encontrar la nueva vida que ellos buscan.

UNA FAMILIA DE REFUGIADOS CUBANOS EN LITTLE ROCK

Una periodista para la Gaceta de Arkansas, un periodico publicado en Little Rock, Arkansas, la cual se llama Margaret Arnold ha patrocinado, con la cooperacion de su familia, una familia de refugiados cubanos. La senora Arnold escribio un articulo acerca de la experiencia el 7 de agosto que fue publicado en -- la Gaceta,

El Artículo dado a continuacion es un extracto del articulo de la Senora Arnold.

" No habia una sola razon sencilla por la cual decidimos patrocinar una familia cubana," - dijo Margaret Arnold -. La decision fue tomada despues de mirar, - noche tras noche, en el televisor, episodios llenos de horror que ocurrían a todos los que se veían obligados a emigrarse, tanto los cambodianos como los cubanos.

" Solo se puede aguantar cierta medida de indecencias" dijo la Senora, Los Arnold llamaron de la Oficina de la diocesis catolica en Little Rock para el programa de relocalizacion. Esta Oficina mando su solicitud a las Oficinas de Conferencia Catolica de los Estados Unidos (USCC) en Fort Chaffee.

"Pusieron en marcha el proceso y esperabamos - dijo la Senora Arnold -. Durante las proximas cuatro semanas, cuando habia disturbios en el campamento y se quemaron los comedores y vinieron los Ku Klux Klan y aumento la tension, no oimos nada. Un amigo nuestro no podia entender por que cualquier persona ayudaria a gente tan violenta y tan poca agradecida como la gente cubana, parecia a algunos americanos - despues de lo ocurrido el lero. de junio."

Durante la segunda semana de junio, un empleado en la Oficina de USCC llamo a la Senora Arnold y le dijo que la agencia conocia una familia que los Arnold quizapudieran patrocinar.

La familia constaba del marido de 30 años, la mujer de 25 años y los dos hijos - uno de ocho años y el otro de dos años. El padre de la familia habia trabajado de -- Tecnico de Aire Acondicionado en Cuba y la mujer habia trabajado en un fabrica de -- zapatos.

La Senora Arnold pregunto al empleado si la familia venia inmediatamente, contando este que no, que todavia necesitaban una aprobacion de Washintong y que habria que esperar por lo menos una semana mas.

- El Senor Arnold busca una colocacion -

El marido de la Senora Arnold comenzo a hablar con los duenos de varios talleres que se dedicaban a reparar acondicionadores de aire, preguntandoles si tenian vacantes. No tenian pero, segun la Senora Arnold, " nadie se mostraba renuente de emplear a un cubano y por esto, estabamos contentos porque en ese momento parecia que la mayoria de los habitantes de esta parte de Arkansas se sentia muy frustrada y resentida y nadie sabia hasta que punto este prejuicio o animosidad se haria ver en Little Rock. .

Unos cuantos dias despues mientras visitaba una planta que se dedicaba a embotellar Pepsi-Cola, el Senor Arnold menciono de paso que su familia iba a patrocinar a una familia cubana. Un Oficial de la Compania ofrecio emplear al padre de la familia.

Durante los dos primeros meses el nuevo empleado ganaria solo \$3.50 por hora, pero el sueldo aumentaria mucho despues de este periodo y el cubano podia trabajar todas las horas extras que quisiera.

Dijo la Senora Arnold, "un aspecto importante de este empleo, para nosotros, fue-

-- que al comenzar a trabajar su familia seria protegida por el plan de seguros medicos de la Compania. Nosotros no tuvimos los recursos necesarios para pagar los gastos medicos de la familia en caso de un accidente o enfermedad grave."

A causa del status oficial de los refugiados, es decir, que se les considera extranjeros, no pueden recibir ayuda financiera de los Estados Unidos, por ejemplo, programas que ofrecen comida gratis o a precio muy bajo. La Senora Arnold dijo que ella habia calculado que el cheque de pago para el cubano seria por \$120.00 o \$140.00 a la semana, que no esra mucho.

Sin embargo, dijo "Al considerar que nuestro pais pasaba por un periodo de -- crisis economica, que habia mucho desempleo y que el senor cubano no sabia hablar ingles, creimos que el sueldo era bastante bueno"

En la manana del 2 de julio un empleado de USCC llamo a la Senora Arnold para decirle que la familia cubana iba a llegar a Little Rock a las 9:15 p. m. del mismo dia, es decir, una doce horas despues.

El padre Joseph Blitz de la diocesis catolica de Little Rock ofrecio mandar un interprete con los Arnold al aeropuerto, para dar la bienvenida a la familia cubana. La Senora Arnold agradecia esta ayuda porque se habia preguntado que iba a hacer en esta primera conversacion ya que hablaba muy poco espnol.

Por la tarde y antes de llegar la familia, la Senora Arnold alquilo una casa pequena, con dos recamaras para la familia y mando que le instalaran el servicio electrico a la casa.

Tambien preparo una recamara en su casa ya que la familia no podia trasladarse a la casa alquilada por un periodo de una semana por lo menos.

Llega la familia cubana.-

Esa noche, a las 9 y 15 de la noche, llego la familia Merayo. El padre llevaba en brazos al pequenito. La madre tenia cogido por la mano al hijo mayor.

Ramon Escobar, un ingeniero que habia salido de Cuba hace 12 anos estaba alli-- para ayudar con el problema de la comunicacion. El padre de la famili se llamaba Antonio, su mujer era Nancy y a los dos ninos les decian Alexis, al mayor y Humberto - el menor.

"Nos dimos la mano, nos abrazamos, soreimos mucho e hicimos todo lo posible aunque solo sabiamos la palabra "bienvenida".- dijo la Senora Arnold -.

Rumbo a la casa, Nancy hablo rapidamente en espanol. La Senora Arnold que de -- cia con la cabeza "no" solo podia pronunciar las palabras " no comprende". Fue la -- primera de muchas pero muchas ocasiones en que le seria necesario emplear estas palabras .

Despues de llegar a la casa de los Arnold los matrimonios cubano y americano pasaron el tiempo hasta la medianoche haciendo preguntas, contestando preguntas, explicando lo del trabajo, el sueldo, la casa... La conversacion entera facilitada -- por la ayuda del Senor Escobar.

La Senora Arnold le dijo a Antonio que el podia entrar a trabajar al dia siguiente Antonio contesto que tenia muchas ganas de trabajar: "Ninguno de nosotros vio razon por atrasar lo que pudiera ser un proceso bastante rapido de adaptacion" -dijo - la Senora Arnold.

A causa del problema del idioma comenzo como un obrero basico en la fabrica de -- Pepsi llevando cajas de botellas de un sitio a otro y limpiando el equipo. Fue un -- trabajo dificil y frecuentemente Antonio tenia calor pero siembre que se le presentaba la oportunidad de trabajar horas extras, lo hizo.

Los Arnold y los Merayo pasaron el fin de semana del 4 de julio pintando la casa de los Merayo, lavando cortinas, limpiando aparadores. Cuando habia terminado la casa quedaba limpia. Era la primera casa que los marayos habian tenido.

La casa fué amueblada de algunos amigos de los Arnold. El encargado de un hotel en Little Rock, les dió a los Merayo dos colchones para las camas y tres lámparas, otros amigos trajeron dos ventiladores para la nueva casa, otros le dieron un sofa, dos sillas para la mesa de la cocina .

" Casa Linda ", dijo Nancy Merayo cuando se terminó la limpieza . La familia se trasladó a la casa una semana después de haber llegado a Little Rock.

Inmediatamente antes de trasladarse la familia, la Sra. Arnold acompañaba a la Sra. Merayo al supermercado. Compraron leche, azúcar, café, frijoles de todos tipos y otras necesidades. Cuando terminaron sus compras habian gastado \$ 100.00 dólares en la tienda, la mayoría en necesidades básicas.

Después de estos habia algunos problemas pequeños, nos explicó la Sra. Arnold como conseguir número de seguro social y cuenta bancaria. También habia un problema, la primera vez que Antonio fué a su trabajo en autobús, el viaje duro una hora. Por la tarde Antonio no llegó a su casa a la hora debida. Cuando llevaba tres horas de atraso los Arnold salieron para buscarlo y al no encontrarlo llamaron a la policia que es el procedimiento normal en tales casos .

Por fin Antonio llamó por teléfono a los Arnold, lograron entender donde estaba y fueron a buscarlo. Cuando lo encontraron Antonio tenia calor pero todavía sonreía y desde este momento Antonio no tuvo más problemas por el camino.

Los Merayos se van acostumbrando a su vida nueva, dijo la Sra. Arnold. Para Nancy y Antonio el trabajo más difícil es aprender inglés, todavía les queda por delante. Para sus niños Alexis, que va a comenzar la escuela en el otoño y el pequeño Humberto, será más fácil .

Trad. Karen Hardy.

* * * * *

NOTICIAS CORTAS

LA HUELGA EN POLONIA SIGUE Y EL PAIS SE ENCUENTRA EN UN ESTADO DE CRISIS PROFUNDA

Miles de obreros cerraron más fábricas en Polonia en una epidemia de huelgas que está causando lo que la radio estatal ha llamado una crisis de la más extrema gravedad en la región industrial del norte de Polonia.

El gobierno parece incapaz de resolver la crisis y ha despedido a su negociador principal.

BUSCAN SENAS DE RADIACION DESPUES DE UN FUEGO A BORDO DE UN SUBMARINO RUSO

Aviones y barcos japoneses buscaron senas de radiación mientras un submarino nuclear vagaba en la sección occidental del Océano Pacífico. El submarino fué inhabilitado cuando ocurrió un fuego misterioso que mató a nueve marineros.

BILLY CARTER INSISTE EN QUE EL Y SU HERMANO SOLO CHARLARON

Diciendo que "ni soy idiota ni imbécil, ni bufón", Billy Carter dijo a una Comisión Investigadora del Senado que tal vez discutió el comercio entre Libia y los Estados Unidos, pero no intentó influir la política de este país en cuanto a tal comercio.

* * * * *

SINTONICE KNJB, LA VOZ DE FORT CHAFFEE, EN SU RADIO. MUSICA, NOTICIAS

* * * * *

- A N U N C I O -

La Agencia de Apoyo Moral informa que se celebrarán pequeños torneos de juegos todas las semanas a las 10 de la mañana, los lunes y viernes en los tres centros de recreación ubicados en los edificios 1572, 1733 y 1431 respectivamente.

Juegos de Bingos se celebrarán los lunes, miercoles y viernes a las 6 de la tarde en el edificio 1572, todas las semanas.

También se informa que está abierta una cafetería para los cubanos en el edificio 1572 - que opera desde las 9:30 a.m. hasta las 7:00 p.m. .-

EL LUNES USTEDES PUEDEN MATRICULARSE EN LAS CLASES DE INGLES DE :
7:30 a.m. A 11:30 Y DE 1:30 A 3:30. EN EL EDIFICIO 1594 .-

NO LO OLVIDEN ! , TODOS PUEDEN MATRICULARSE ! TE ESPERAMOS .-

* * * * *

CLASES DE INGLES

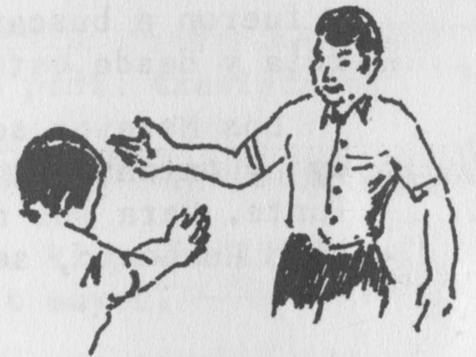
II. GREETINGS AND FAREWELLS = SALUDOS Y DESPEDIDAS

Las primeras palabras que pronunciamos en cada encuentro o en cada conversación y las últimas.

Hi. (JAI) = Hola. Ejemplo: Hi. What's happening?
Hola. ¿Qué pasa?

Hello. (je-LO) = Buenos días.

How are you? (JAU AR IU) ¿Cómo estás? ¿Cómo está Vd.?



Good-bye. (gud-BAI) Adios.

See you later. (SI IU LE-ter) Hasta luego.

Take care. (TEC KER) Cuidate.

LA VIDA NUEVA

EDITOR JEFE : J.T.MULLINS
EDITOR : KAREN HARDY
JEFE REPORTEROS : C. LIZARRAGA
REPORTERA : KENDAL PATE
TRADUCTORA : HEIDI WOODALL

EQUIPO CUBANO ADMINISTRATIVO

FOTOS

RUDY

REPORTEROS

J.A.MARRERO, J.F.NOYA, L.CABRERA, S.RDGUEZ, LEONARDO

REDACCION

OSCAR ROQUE - ANA M. CASTRO - JUAN SAURA

AUXILIARES

O.CHANG - R.MESA - SECUNDINO -

OPINIONS EXPRESED BY WRITERS
HERE IN ARE THEIR OWN AND ARE
NOT TO BE CONSIDERED AND
OFFICIAL EXPRESION .